

Porównanie tłumaczeń Liczb 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie kapłan nabierze do glinianego naczynia poświęconej wody* i weźmie (nieco) z prochu, który będzie na podłodze przybytku, i doda go kapłan do wody. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie kapłan nabierze do glinianego naczynia poświęconej wody i doda do niej pyłu z podłogi przybytku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan wleje wodę poświęconą do glinianego naczynia, weźmie też trochę prochu, który jest na podłodze przybytku, i doda do wody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weźmie kapłan wody świętej w naczynie gliniane, i prochu, który będzie na tle przybytku, weźmie kapłan, a wsypie do wody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i weźmie wody świętej w naczyniu glinianym, i trochę ziemie ze tła przybytku wsypie w nią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie naleje kapłan wody świętej do naczynia glinianego, weźmie nieco pyłu znajdującego się na podłodze przybytku i rzuci go do wody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nabierze kapłan wody poświęconej do naczynia glinianego. Weźmie też kapłan nieco prochu, który jest na podłodze przybytku, i wsypie do wody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie kapłan naleje świętej wody do glinianego naczynia oraz weźmie trochę pyłu leżącego na podłodze Przybytku i wsypie go do wody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaczerpnie poświęconej wody do glinianego naczynia, weźmie z podłogi świętego mieszkania nieco prochu i wrzuci go do wody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie weźmie kapłan poświęconej wody do glinianego naczynia; weźmie też trochę kurzu, leżącego na podłodze Przybytku, i wsypie do tej wody.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i zaczerpnie kohen świętej wody [z kadzi] w gliniane naczynie, i kohen zbierze trochę prochu ziemi z podłogi Miejsca Obecności i wsypie go do wody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і візьме священик живу чисту воду в глиняну посудину і землі, що є на долівці шатра свідчення, і, взявши, священик кине до води.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan nabierze w gliniane naczynie poświęconej wody i do tej wody wsypie nieco prochu, który się znajduje na podłodze Przybytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nabierze kapłan świętej wody do naczynia glinianego, i weźmie kapłan nieco prochu, który jest na podłodze przybytku, i wsypie go do wody.

¹⁾ poświęconej, קֹדֶשִׁים ; może chodzi o wodę z miedzianej kadzi. Wg PS: poświęconej, קֹדֶשִׁים ; wg G: czystej wody świeżej, ὕδωρ καθαρὸν ζῶν.